



Радиокурс немецкого языка
"По-немецки? Ну, конечно!"



Курс 3, урок 7: **Gib mir die Prospekte bitte mal!**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 7 урок третьей части радиокурса немецкого языка. Он называется "Дай-ка мне, пожалуйста, проспекты!" - "Gib mir die Prospekte bitte mal!" На прошлом уроке Андреас рассказал прочитанную им историю турецкого автора, которая ему особенно понравилась. Послушайте, как он это сказал. Обратите внимание на дополнение в дательном падеже.

Andreas

Eine Geschichte gefällt mir besonders gut.

Ведущий

Автор истории пытается выяснить точную дату своего рождения. Он едет в Турцию и расспрашивает свою мать и своего шурина. Обратите внимание на accusativное (прямое) дополнение (дополнение в винительном падеже).

Andreas

Dikmen fragt seine Mutter.

Dikmen fragt seinen Schwager.

Ведущий

Но день своего рождения он выяснить не смог. Ему рассказывают о запомнившихся событиях этого дня, но никто не помнит, какое это было число и месяц.

Andreas

Alle erzählen eine Geschichte - aber

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Ведущий

Сегодня мы вновь обратимся к городу Ахену. Супруги Фриш, приехавшие в Ахен, как раз занялись изучением проспектов о городе. В этих проспектах Ахен называют Kunststadt ("городом искусства") и Badestadt ("городом на целебных водах"). Слушая, сосредоточьтесь на вопросе: как госпожа Фриш реагирует на различные аспекты города Ахена?

Herr Frisch

Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Frau Frisch

Einen? Vier Stück!

Herr Frisch

Gib mir die Prospekte bitte mal!

Frau Frisch

Ja, einen Augenblick. Hier!

Herr Frisch

Entdecken Sie Aachen! Aachen - die Stadt im Herzen von Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Frau Frisch

Das wissen wir doch!

Herr Frisch

Aachen - das Kunstzentrum.

Frau Frisch

Uninteressant!

Herr Frisch

Aachen - die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch

Brauchen wir nicht.

Herr Frisch

Aachen - die Kongreßstadt.

Frau Frisch

Arbeiten kann ich zu Hause.

Herr Frisch

Aachen bietet Ihnen vieles.

Frau Frisch

Und was bietest du mir?

Herr Frisch

Aachen - die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies. Das ist doch was für dich!

Frau Frisch

Na, da bin ich aber mal gespannt.

Herr Frisch

Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

Herr Frisch

Entdecken Sie Aachen!

Herr Frisch

Aachen- die Stadt im Herzen von Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Frau Frisch

Das wissen wir doch!

Herr Frisch

Aachen - das Kunstzentrum.

Frau Frisch

Uninteressant!

Ведущий

Город Ахен описывается в проспектах во всём своём многообразии. Но госпожа Фриш особого восторга не проявляет. Разберём эту сценку подробнее. Сначала господин Фриш читает вслух призыв к туристам "Откройте для себя Ахен!"

Ведущий

Ахен описывается как город, расположенный в сердце (im Herzen) Европы: "Ахен - город в сердце Европы, в непосредственной близости от Нидерландов и Бельгии".

Ведущий

Госпожа Фриш реагирует равнодушно: "Это мы знаем".

Ведущий

Потом Ахен называют центром искусств (Kunstzentrum). Но искусство госпожу Фриш тоже не интересует. "Неинтересно," - бросает она.

Ведущий

Ахен знаменит своими горячими источни-

ками. Господин Фриш читает: "Ахен - курортный город". Но его жена считает, что им это не нужно.

Herr Frisch

Aachen- die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch

Brauchen wir nicht.

Ведущий

На сообщение о том, что Ахен - город конгрессов, госпожа Фриш отзывается: "Работать я могу дома".

Herr Frisch

Aachen- die Kongreßstadt.

Frau Frisch

Arbeiten kann ich zu Hause.

Ведущий

Господин Фриш продолжает читать проспект: "Ахен предложит вам немало".

Herr Frisch

Aachen bietet Ihnen vieles.

Ведущий

Жена перебивает его: "А что ты мне предложишь?"

Frau Frisch

Und was bietest du mir?

Ведущий

Господин Фриш продолжает читать: "Ахен - город с особой атмосферой, (Flair - атмосфера, обаяние). Центр города - рай для покупателей".

Herr Frisch

Aachen - die Stadt mit Flair! Die City ist ein Einkaufsparadies.

Ведущий

Господин Фриш считает, что жена его с удовольствием отправится за покупками: "Это уже нечто для тебя".

Herr Frisch

Das ist doch was für dich.

Ведущий

Frau Frisch

Na, da bin ich aber mal gespannt.

Herr Frisch

Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

Frau Frisch

Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit!
Wir beginnen unseren Rundgang am Dom.
Hier- das ist für dich! Packen Sie gute Laune ein, ein bißchen Geld natürlich - und vergessen Sie Ihre Brille nicht!
Du vergißt doch immer deine Brille.
Hier - ich gebe sie dir schon mal.
Pack sie gleich ein! Und schon kann's losgehen.

Herr Frisch

Ja, dann gehen wir doch mal!

Frau Frisch

Госпожа Фриш настроена скептически:
"Посмотрим, посмотрим..."

Ведущий

Проспект заканчивается словами: "Мы охотно предоставим нашим гостям дополнительную информацию".

Ведущий

Первый проспект супругов Фриш не воодушевил. Госпожа Фриш начала листать следующий. Послушаем, что она скажет. Для Вас, дорогие радиослушатели, в тексте будет немало новых слов. Постарайтесь понять только то, что туристам следует взять с собой на экскурсию (Rundgang).

Ведущий

Туристов в шуточной форме призывают не забыть очки. Но послушайте ещё раз, как госпожа Фриш читает проспект. Туристов призывают открыть современность (Moderne) и прошлое (Vergangenheit) города Ахена.

Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit.

Frau Frisch

Wir beginnen unseren Rundgang am Dom.

Frau Frisch

Hier - das ist für dich!

Frau Frisch

Packen Sie gute Laune ein - ein bißchen Geld natürlich...

Frau Frisch

Und vergessen Sie Ihre Brille nicht!

Frau Frisch

Hier - ich gebe sie dir schon mal. Pack sie gleich ein!

Frau Frisch

Und schon kann's losgehen.

Ведущий

В Ахене много исторических зданий, например, знаменитый собор. Часть его была часовней (Kappelle) Карла Великого.

Экскурсия начинается около собора: "Мы начинаем нашу экскурсию у собора".

Ведущий

Госпожа Фриш пробегает глазами то, что написано о соборе и останавливается на том, что, как ей кажется, касается её мужа: "Вот, это для тебя!"

Ведущий

Гостей города призывают: "Возьмите с собой хорошее настроение и немного денег, конечно..."

Ведущий

Дальше просьба: "И не забудьте свои очки".

Ведущий

Это с господином Фришем, кажется, бывает. Поэтому жена подаёт ему очки, чтобы он положил их в карман: "Вот. Я тебе их подаю. Положи их сразу в карман".

Ведущий

Итак, можно отправляться.

Sprecherin

Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Sprecherin

Was bietest du mir?

Sprecher

geben

Sprecherin

Gib mir die Prospekte mal!

Sprecherin

Gib mir die Prospekte mal!

Sprecherin

Ich gebe sie dir schon mal.

Ведущий

И супруги Фриш пошли к собору. А мы с Вами, дорогие радиослушатели, займёмся глаголами с дативным и аккузативным дополнениями (дополнениями в дательном и винительном падежах). Глагол "haben" (иметь) требует аккузативного дополнения.

Ведущий

Глагол "bieten" (предлагать) требует дативного дополнения.

Ведущий

Некоторые глаголы могут иметь как дативное, так и аккузативное дополнение. Например, глагол "geben" (давать).

Ведущий

Предложения, в которых глаголы имеют одновременно дативное и аккузативное дополнения, строятся строго по правилу. Если, как в нашем примере, одно дополнение - существительное (Prospekte), а другое - местоимение (mir), то существительное всегда следует за местоимением.

Ведущий

Если оба дополнения выражены местоимениями, то дативное дополнение всегда следует за аккузативным.

Ведущий

Если оба дополнения выражены существ-

вительными, то аккумулятивное дополнение следует за дативным.

Sprecherin

Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

Herr Frisch

Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Frau Frisch

Einen? Vier Stück!

Herr Frisch

Gib mir die Prospekte doch mal!

Frau Frisch

Ja, einen Augenblick. Hier!

Herr Frisch

Entdecken Sie Aachen! Aachen - die Stadt im Herzen von Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Frau Frisch

Das wissen wir doch!

Herr Frisch

Aachen - das Kunstzentrum.

Frau Frisch

Uninteressant!

Herr Frisch

Aachen - die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch

Brauchen wir nicht.

Herr Frisch

Aachen - die Kongreßstadt.

Frau Frisch

Arbeiten kann ich zu Hause.

Herr Frisch

Aachen bietet Ihnen vieles.

Frau Frisch

Und was bietest du mir?

Ведущий

Ещё раз послушайте оба диалога. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Супруги Фриш листают проспекты города Ахена.

Herr Frisch

Aachen - die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies. Das ist doch was für dich.

Frau Frisch

Na, da bin ich aber mal gespannt.

Herr Frisch

Wir geben unseren Besuchern
gern weitere Auskünfte.

Frau Frisch

Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie
die Moderne und die Vergangenheit!
Wir beginnen unseren Rundgang am Dom.
Hier- das ist für dich! Packen Sie gute
Laune ein, ein bißchen Geld natürlich -
und vergessen Sie Ihre Brille nicht!
Du vergißt doch immer deine Brille.
Hier- ich gebe sie dir schon mal.
Pack sie gleich ein! Und schon kann's
losgehen.

Herr Frisch

Ja, dann gehen wir doch mal!

Ведущий

Госпожа Фриш читает один из проспектов
вслух.

Ведущий

В следующей передаче, дорогие радиослушатели, Вы услышите рассказ Андреаса о том, как он познакомился с Экс. А пока мы прощаемся с Вами до следующей встречи в эфире.